

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le six juillet mil neuf cent cinquante-sept, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République française et au Gouvernement du Royaume de Norvège.

Le Président,

(Signé) GREEN H. HACKWORTH.

Le Greffier,

(Signé) J. LÓPEZ OLIVÁN.

M. MORENO QUINTANA, juge, après avoir voté pour l'arrêt, a fait la déclaration suivante :

La raison pour laquelle je considère incompétente la Cour en l'espèce est différente de celle énoncée dans l'arrêt. Je me fonde, non sur le deuxième motif de la première exception soulevée par le Gouvernement du Royaume de Norvège, mais sur le premier motif de cette exception. Les emprunts d'État, en tant qu'actes de souveraineté, sont régis par le droit interne.

M. BADAWI, Vice-Président, et Sir Hersch LAUTERPACHT, juge, se prévalant du droit que leur confère l'article 57 du Statut, joignent à l'arrêt les exposés de leur opinion individuelle.

MM. GUERRERO, BASDEVANT et READ, juges, se prévalant du droit que leur confère l'article 57 du Statut, joignent à l'arrêt les exposés de leur opinion dissidente.

(Paraphé) G. H. H.

(Paraphé) J. L. O.

---

Done in French and English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this sixth day of July, one thousand nine hundred and fifty-seven, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others will be transmitted to the Government of the French Republic and to the Government of the Kingdom of Norway, respectively.

*(Signed)* GREEN H. HACKWORTH,  
President.

*(Signed)* J. LÓPEZ OLIVÁN,  
Registrar.

Judge MORENO QUINTANA, after voting for the Judgment, made the following declaration:

The reason why I consider that the Court is without jurisdiction in this case is different from that given in the Judgment. I base myself, not on the second ground of the first Objection put forward by the Government of the Kingdom of Norway but on the first ground of that Objection. State loans, as being acts of sovereignty, are governed by municipal law.

Vice-President BADAWI and Judge Sir Hersch LAUTERPACHT, availing themselves of the right conferred on them by Article 57 of the Statute, append to the Judgment of the Court statements of their individual opinions.

Judges GUERRERO, BASDEVANT and READ, availing themselves of the right conferred on them by Article 57 of the Statute, append to the Judgment of the Court statements of their dissenting opinions.

*(Initialled)* G. H. H.

*(Initialled)* J. L. O.